

# Jos

## Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יהושע יהוה אל ויאמר יהוה עבד משה מות אחרי ויהי 1  
Yehoshua' a YHWH e-disse YHWH servo-de Mosheh morte-de depois-de E-foi  
[H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H4194](#) [H1961](#)  
בן נון משרת משה לאמר:  
filho-de Nun servo-de Mosheh dizendo  
[H0559](#) [H4872](#) [H8334](#) [H5126](#)

E sucedeu depois da morte de Moisés, servo do Senhor, que o Senhor fallou a Josué, filho de Nun, servo de Moisés, dizendo:

מושה עבדי מת ועתה קום עבר את הירדן הזה אתה 2  
Mosheh meu-servo morreu e-agora levanta-te atravessa o-Yarden (a) este tu  
[H4872](#) [H5650](#) [H4191](#) [H6258](#) [H0853](#) [H3383](#) [H2088](#)  
וקל-העם הזה אל-הארץ אשר נתן להם לבני ישראל:  
e-todo o-povo este para a-terra que dou aos filhos-de Yisra'el  
[H3605](#) [H2088](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0595](#) [H5414](#) [H3478](#)

Moisés, meu servo, é morto: levanta-te pois agora, passa este Jordão, tu e todo este povo, a terra que eu dou aos filhos d'Israel.

כל-מקום אשר תדרוך קף-רונלכם בו לכם נתתיו כאשר דברתי אל- 3  
Todo lugar que pisar planta-de vosso-pé nele a-vós dei-o como falei a  
[H3605](#) [H4725](#) [H1869](#) [H3709](#) [H7272](#) [H5414](#) [H1696](#) [H0413](#)  
מושה:  
Mosheh  
[H4872](#)

Todo o lugar que pisar a planta do vosso pé vol-o tenho dado, como eu disse a Moisés.

מהמדבר ויהלבונו זהה ועד-הנהר הגדול הנהר הזה ויהלבונו זהה ועד-הנהר הגדול 4  
Desde-o-deserto e-o-Levanon este e-até este e-o-Levanon este e-até este e-o-Levanon  
[H3844](#) [H2088](#) [H5704](#) [H5104](#) [H5104](#) [H5104](#) [H5104](#) [H3844](#)  
החתיים ועד-הים הגדול מבוא השמש יהיה גבולכם:  
os-Chittim e-até o-mar o-grande o-grande o-sol será vosso-território  
[H2850](#) [H5704](#) [H3220](#) [H3996](#) [H8121](#) [H1961](#) [H1366](#)

Desde o deserto e desde este Libano, até ao grande rio, o rio Euphrates, toda a terra dos hetheos, e até o grande mar para o poente do sol, será o vosso termo.

לא-יתנצב איש לפניך כל ימי חניך כאשר הייתי עם- 5  
Não se-postará homem diante-de-ti todos dias-de tua-vida como fui com  
[H3808](#) [H3320](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3605](#) [H3117](#) [H1961](#)  
מושה אהיה עמך לא ארפק ולא אעזבך:  
Mosheh serei contigo não te-abandonarei e-não te-desampararei  
[H4872](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7503](#) [H3808](#)

Nenhum se susterá diante de ti, todos os dias da tua vida: como fui com Moisés, assim serei contigo: não te deixarei nem te desampararei.

אֲשֶׁר-  
que  
הָאָרֶץ  
a-terra  
אֶת-  
(a)  
הַזֶּה  
este  
הָעָם  
o-povo  
אֶת-  
(a)  
תִּנְחִיל  
farás-herdar  
אֹתָהּ  
tu  
כִּי  
pois  
וְאַמֵּץ  
e-corajoso  
חֹזֵק  
Sê-forte

H0776 H0853 H2088 H0853 H5157 H0553 H2388  
נִשְׁבַּעְתִּי  
jurei  
לָהֶם:  
a-eles  
לָתֵת  
dar  
לְאֲבוֹתָם  
aos-pais-deles  
חֹזֵק  
H0001  
H7650

Esforça-te, e tem bom animo: porque tu farás a este povo herdar a terra que jurei a seus paes lhes daria.

רַק  
Somente  
חֹזֵק  
sê-forte  
וְאַמֵּץ  
e-corajoso  
מְאֹד  
muito  
לְשָׁמֵר  
para-guardar  
לְעֲשׂוֹת  
para-fazer  
כְּכֹל-  
conforme-toda  
הַתּוֹרָה  
a-Torah

H8451 H3605 H8104 H3966 H0553 H2388 H7535  
אֲשֶׁר  
que  
צִוָּה  
te-ordenou  
מֹשֶׁה  
Mosheh  
עַבְדִּי  
meu-servo  
אֵל-  
não  
תְּסוּר  
te-desvies  
מִמֶּנּוּ  
dela  
יְמִין  
direita  
וּשְׂמֹאל  
ou-esquerda

H8040 H3225 H5493 H0408 H5650 H4872 H6680  
לְמַעַן  
para-que  
תִּשְׁכִּיל  
prosperes  
בְּכֹל  
em-tudo  
אֲשֶׁר  
que  
תֵּלֵךְ:  
andares

Tão sómente esforça-te e tem mui bom animo, para teres o cuidado de fazer conforme a toda a lei que meu servo Moysés te ordenou; d'ella não te desvies, nem para a direita nem para a esquerda, para que prudentemente te conduzas por onde quer que andares.

לֹא-  
Não  
יִמּוּשׁ  
se-apartará  
סֵפֶר  
livro-de  
הַתּוֹרָה  
a-Torah  
הַזֶּה  
esta  
מִפִּיךָ  
de-tua-boca  
וְהִגִּיתָ  
e-meditarás  
בּוֹ  
nele  
יוֹמָם  
dia  
וְלַיְלָה  
e-noite

H3915 H3119 H1897 H6310 H2088 H4851 H4185 H3808  
לְמַעַן  
para-que  
תִּשְׁמָר  
guardes  
לְעֲשׂוֹת  
para-fazer  
כְּכֹל-  
conforme-tudo  
הַכְּתוּב  
o-escrito  
בּוֹ  
nele  
כִּי-  
pois  
אָז  
então  
תִּצְלִיחַ  
farás-prosperar

H3789 H3605 H3212 H3605 H41870 H0853  
אֶת-  
(a)  
דְּרַכְךָ  
teu-caminho  
וְאָז  
e-então  
תִּשְׁכִּיל:  
serás-sábio

Não se aparte da tua bocca o livro d'esta lei; antes medita n'elle dia e noite, para que tenhas cuidado de fazer conforme a tudo quanto n'elle está escripto; porque então farás prosperar o teu caminho, e então prudentemente te conduzirás.

הֲלוֹא  
Não  
צִוִּיתִיךָ  
te-ordenei  
חֹזֵק  
sê-forte  
וְאַמֵּץ  
e-corajoso  
אֵל-  
não  
תַּעֲרִץ  
tremas  
וְאֵל-  
e-não  
תַּחַת  
te-atemorizes  
כִּי  
pois  
עִמָּךְ  
contigo

H2865 H0408 H6206 H0408 H0553 H2388 H6680 H3808  
יְהוָה  
YHWH  
אֱלֹהֶיךָ  
teu-'Elohim  
בְּכֹל  
em-tudo  
אֲשֶׁר  
que  
תֵּלֵךְ:  
andares

Não t'o mandei eu? esforça-te, e tem bom animo; não pasmes, nem te espantes: porque o Senhor teu Deus é comtigo, por onde quer que andares.

וַיִּצַו  
E-ordenou  
יְהוֹשֻׁעַ  
Yehoshua'  
אֶת-  
(a)  
שְׂטָרֵי  
oficiais-de  
הָעָם  
o-povo  
לְאָמֹר:  
dizendo

Então deu ordem Josué aos principes do povo, dizendo:

11 ועברו בקרב המחנה וצויו את העם לאמר הכינו לקם  
 Passai no-meio-de o-acampamento e-ordenai (a) o-povo dizendo Preparai para-vós  
[H7130](#) [H4264](#) [H6680](#) [H0853](#) [H0559](#)

צידה כי ובעוד שלשת ימים אתם עברים את הירדן הזה  
 provisões pois em-ainda três dias vós atravessando (a) o-Yarden este  
[H6720](#) [H5750](#) [H7969](#) [H3117](#) [H0853](#) [H3383](#) [H2088](#)

לבוא לקשת את הארץ אשר יהוה אלהיכם נתן לקם  
 para-entrar para-possuir (a) a-terra que YHWH vosso-'Elohim dando a-vós  
[H0935](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

ס לרשתה: § para-possuí-la  
[H3423](#)

Passae pelo meio do arraial, e ordenae ao povo, dizendo: Provei-vos de comida, porque dentro de tres dias passareis este Jordão, para que entreis a possuir a terra que vos dá o Senhor vosso Deus, que possuuaes.

12 ולראובני ולגדי ולחצי שבט המנשה אמר יהושע לאמר:  
 E-ao-Re'uveni e-ao-Gadi e-à-metade-de tribo-de o-Menasheh disse Yehoshua' dizendo  
[H7206](#) [H1425](#) [H2677](#) [H7626](#) [H4519](#) [H0559](#) [H3091](#) [H0559](#)

E falou Josué aos rubenitas, e aos gaditas, e á meia tribo de Manasseh, dizendo:

13 זכור את הדבר אשר צוה אתכם משה עבד יהוה לאמר  
 Lembrai (a) a-palavra que a-ordenou vós Mosheh servo-de YHWH dizendo  
[H2142](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6680](#) [H4872](#) [H5650](#) [H3068](#) [H0559](#)

יהוה אלהיכם מניח לכם ונתן לכם את הארץ הזאת:  
 YHWH vosso-'Elohim dando-descanso a-vós e-deu a-vós (a) a-terra esta  
[H3068](#) [H0430](#) [H5117](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H2063](#)

Lembrae-vos da palavra que vos mandou Moysés, o servo do Senhor, dizendo: O Senhor vosso Deus vos dá descanso, e vos dá esta terra.

14 נשיכם טפכם ומקניכם ישבו בארץ אשר נתן לכם  
 Vossas-mulheres vossas-crianças e-vosso-gado habitarão na-terra que deu a-vós  
[H0802](#) [H2945](#) [H4735](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5414](#)

משה בעבר הירדן ואתם תעברו חמושים לפני אחיכם  
 Mosheh do-outro-lado-de o-Yarden e-vós atravessareis armados diante-de vossos-irmãos  
[H4872](#) [H5676](#) [H3383](#) [H2571](#) [H6440](#) [H0251](#)

כל גבורי החיל ועזרתם אותם:  
 todos valentes-de a-força e-ajudareis a-eles  
[H3605](#) [H1368](#) [H2428](#) [H5826](#) [H0853](#)

Vossas mulheres, vossos meninos e vosso gado fiquem na terra que Moysés vos deu d'esta banda do Jordão; porém vós passareis armados na frente de vossos irmãos, todos os valentes e valorosos, e ajudal-os-heis;

גַּם־ também <a href="#">H1571</a>	וַיִּרְשׁוּ e-possuam <a href="#">H3423</a>	כְּכֶם como-a-vós	לְאֶחֶיכֶם aos-vossos-irmãos <a href="#">H0251</a>	וַיְהוּהַ YHWH <a href="#">H3068</a>	יָנַח dê-descanso <a href="#">H5117</a>	אֲשֶׁר־ que	עַד Até <a href="#">H5704</a>	15	
לְאֶרֶץ à-terra-de <a href="#">H0776</a>	וּשְׂבַתְּם e-voltareis <a href="#">H7725</a>	לָהֶם a-eles	נֹתֵן dando <a href="#">H5414</a>	אֵלֶיְהוָה vosso-'Elohim <a href="#">H0430</a>	וַיְהוּהַ YHWH <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר־ que	הָאֲרֶץ a-terra <a href="#">H0776</a>	אֶת־ (a) <a href="#">H0853</a>	הֵמָּה eles <a href="#">H1992</a>
וַיְהוּהַ YHWH <a href="#">H3068</a>	עַבְדֵּךְ servo-de <a href="#">H5650</a>	מֹשֶׁה Mosheh <a href="#">H4872</a>	לָכֶם a-vós	נֹתֵן deu <a href="#">H5414</a>	וְאֲשֶׁר que	אֹתָהּ a-ela <a href="#">H0853</a>	וַיִּרְשָׁתֶם e-possuireis <a href="#">H3423</a>	יְרֻשָׁתְּכֶם vossa-posseção <a href="#">H3425</a>	
				הַשֶּׁמֶשׁ: o-sol <a href="#">H8121</a>	מִזְרַח nascer-de <a href="#">H4217</a>	הַיַּרְדֵּן o-Yarden <a href="#">H3383</a>	בְּעֵבֶר do-outro-lado-de <a href="#">H5676</a>		

Até que o Senhor dê descanso a vossos irmãos, como a vós, e eles também possuam a terra que o Senhor vosso Deus lhes dá; então tornareis á terra da vossa herança, e possuireis a que vos deu Moysés, o servo do Senhor, d'esta banda do Jordão, para o nascente do sol.

וְאֵל־ e-a-tudo <a href="#">H0413</a>	נַעֲשֶׂה faremos	צִוִּיתָנוּ nos-ordenaste <a href="#">H6680</a>	אֲשֶׁר־ que	כָּל־ Tudo <a href="#">H3605</a>	לֵאמֹר dizendo <a href="#">H0559</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' <a href="#">H3091</a>	אֶת־ (a) <a href="#">H0853</a>	וַיַּעֲנוּ E-responderam	16
						נֵלְכָה: iremos <a href="#">H3212</a>	וַתִּשְׁלַחֵנוּ nos-enviares <a href="#">H7971</a>	אֲשֶׁר que	כָּל־ todo <a href="#">H3605</a>

Então responderam a Josué, dizendo: Tudo quanto nos ordenaste faremos, e onde quer que nos enviares iremos.

יְהִי seja <a href="#">H1961</a>	רַק somente <a href="#">H7535</a>	אֵלַי a-ti <a href="#">H0413</a>	נִשְׁמָע ouviremos <a href="#">H8085</a>	כֵּן assim	מֹשֶׁה Mosheh <a href="#">H4872</a>	אֶל־ a <a href="#">H0413</a>	שָׁמְעֵנוּ ouvimos <a href="#">H8085</a>	אֲשֶׁר־ que	כְּכֹל־ Conforme-tudo <a href="#">H3605</a>	17	
					מֹשֶׁה: Mosheh <a href="#">H4872</a>	עִם־ com	הָיָה foi <a href="#">H1961</a>	כַּאֲשֶׁר como	עִמָּךְ contigo	אֵלֶיְהוָה teu-'Elohim <a href="#">H0430</a>	וַיְהוּהַ YHWH <a href="#">H3068</a>

Como em tudo ouvimos a Moysés, assim te ouviremos a ti: tão sómente que o Senhor teu Deus seja contigo, como foi com Moysés.

דְּבָרַיְךָ tuas-palavras <a href="#">H1697</a>	אֶת־ (a) <a href="#">H0853</a>	יִשְׁמָע ouvir <a href="#">H8085</a>	וְלֹא־ e-não <a href="#">H3808</a>	פִּיךָ tua-bocca <a href="#">H6310</a>	אֶת־ (a) <a href="#">H0853</a>	וַיִּמְרָה se-rebelar <a href="#">H4784</a>	אֲשֶׁר־ que	אִישׁ homem <a href="#">H0376</a>	כָּל־ Todo <a href="#">H3605</a>	18
	כִּי e	וְאַמִּץ: e-corajoso <a href="#">H0553</a>	חֲזָק sê-forte <a href="#">H2388</a>	רַק somente <a href="#">H7535</a>	יִמָּת morrerá <a href="#">H4191</a>	תִּצְוֶנִי lhe-ordenaes <a href="#">H6680</a>	אֲשֶׁר־ que	לְכֹל־ em-tudo <a href="#">H3605</a>		

Todo o homem, que fôr rebelde á tua bocca, e não ouvir as tuas palavras em tudo quanto lhe mandares, morrerá: tão sómente esforça-te, e tem bom animo.